

关键词中缩略词的标引现状及建议*

闫杏丽 张淑艳 张 娟

合肥工业大学学报杂志社,230009,合肥

摘要 依据关键词的定义及标引的基本原则分析缩略词作为关键词的可行性。缩略词在关键词中的使用越来越多,但其标引方式并没有统一的标准来规范。根据标引现状,将缩略词的标引方式进行分类,并在实例分析的基础上提出了缩略词在关键词中较为合理的标引方式。

关键词 缩略词;科技期刊;关键词;标引方式

Current situation of indexing of abbreviations in key words and proposals//YAN Xingli,ZHANG Shuyan,ZHANG Mei

Abstract In this paper, the feasibility of abbreviations as key words is analyzed according to the definition and principle of indexing. Investigation into a number of journals reveals that the frequency of abbreviations in key words is becoming higher. But there is still lack of indexing regulations. Given this situation, means of indexing of abbreviations are classified and analyzed in detail in combination with a large number of examples. On this basis, we propose some reasonable means for indexing abbreviations in key words.

Keywords abbreviation; sci-tech journal; key words; means of indexing

Authors' address Press of Journal, Hefei University of Technology, 230009, Hefei, China

GB 7713—1987《科学技术报告、学位论文和学术论文的编写格式》对关键词的定义是:“关键词是为了文献标引工作从报告、论文中选取出来用以表示全文主题内容信息款目的单词或术语。”关键词的标引有2类:一是叙词,即用以标引文献主题概念的经过规范化的主题词或词组;二是直接从论文的题名、摘要、层次标题或正文中抽取的能反映论文主题概念的自然语言,即主题词表中的上位词、下位词、替代词,或反映最新科技进展的而主题词表中找不到的自由词^[1-2]。从关键词的定义可知,关键词应尽可能地选用主题词表中的词语,尽量避免缩略词作为关键词。

目前,随着科学技术的发展,新技术、新名词的不断出现,在科技期刊关键词的标引中,主题词表并不能完全覆盖相关专业的主题概念,不能与时俱进地反映学科与专业的发展。表达新学科、新理论、新技术、新材料等新出现的名词和缩略词越来越多,并且这些词对表征文章的主题内容是重要的、带有关键性的。由标引关键词的基本原则(即专指性原则、组配原则、采用自由词标引和标引程序)可以看出,新出现的这些名词和缩略词是可以

作为关键词的。

使用缩略词的目的是简化复杂拗口的文字,提高文章的可读性,有助于科研成果的推广和交流;因此,在使用时应该严格遵循在简化文字的同时又不影响读者阅读的原则,将缩略词的使用逐步规范化^[3]。目前,缩略词在科技论文中的使用频率越来越高,同时作为关键词的情况也越来越多,特别是在计算机、生物学科类的文章中,有的一篇文章的关键词几乎都是缩略词;但缩略词的使用并不规范,标引方式也比较混乱,存在很多问题;因此,本文分析关键词中缩略词的标引现状,并给出了较为合理的标引方式。

1 关键词中缩略词的标引现状与分析

在翻阅大量科技期刊的基础上,本文总结了缩略词在关键词中的标引现状,按照标引方式的不同主要分为以下5类。

1) 中、英文关键词均采用缩略词标引。

例 1^[4]

关键词: ……;DNA

Keywords: ……;DNA

例 2^[5]

关键词: ……;PEDOT; ……

Keywords: ……;PEDOT; ……

例 3^[6]

关键词: RFID;交叉读;RSSI; ……

Keywords: RFID;cross read; RSSI; ……

例 4^[7]

关键词: SRV; ……

Keywords: SRV; ……

例 5^[8]

关键词: ……;海底 DTM;TIN; ……

Keywords: ……;seafloor DTM;TIN; ……

以上文献涵盖了生物、化工、计算机、机械、汽车、土木、水利工程等多个领域。可见,缩略词的使用范围越来越广,同时中英文关键词均采用缩略词的期刊也不少,既包括专业性的科技期刊,也有综合性的高校学报;因此,采用该类标引方式较为普遍,但中英文关键词均采用缩略词的标引方式在某种程度上是不合理的。

2) 中文关键词采用缩略词,英文关键词采用英文

* 2012 年中国高校科技期刊研究会基金项目(GBJXC1260)

全称和缩略词或英文全称标引。

例 6^[9]

关键词:……;GNSS/IMU 组合导航;EKF

Keywords:…;GNSS/IMU(global navigation satellite system/inertial measurement unit) integration; EKF(extended Kalman filtering)

例 7^[10]

关键词:移动自组织网络;……;AODV

Keywords:mobile ad hoc network(MANET);…;ad hoc on-demand distance vector routing(AODV)

例 8^[11]

关键词:……;HDTV;DOCSIS;CM;混合同轴光纤

Keywords:…; high definition television; DOCSIS; cable modem; HFC。

笔者查阅了大量科技期刊发现,英文关键词采用例 7 的标引方式较多,即英文全称(缩略词)的标引方式较为普遍,而采用例 6 和例 8 的标引方式较少。同时发现,同一期刊对于关键词的标引方式存在差异,例如例 6 和例 7 均为《清华大学学报(自然科学版)》,但标引方式却不同。甚至在同一篇文章中,缩略词作为关键词出现了不同的标引方式,如例 7 的中文关键词采用了中文全称和缩略词 2 种不同的标引方式,而例 8 的中英文关键词的标引更是混乱。由此可见,缩略词在关键词中的使用没有一定之规。

3) 中文关键词采用中文全称,英文关键词采用英文全称和缩略词或者只采用缩略词标引。

例 9^[12]

关键词:数字重建放射影像;开发包;……

Keywords: digitally reconstructed radiograph(DRR); software development kit(SDK);…

例 10^[13]

关键词:学术不端文献检测系统;……

Keywords: AMLC;…

目前,采用以上 2 种标引方式的科技期刊比较多;但笔者认为,中文关键词给出中文全称,对应的英文关键词也应该给出英文全称,这样会更合理些。

4) 中文关键词采用中文全称和缩略词标引,英文关键词的标引方式有英文全称和缩略词、英文全称或缩略词 3 种。

例 11^[14]

关键词:……;磁共振(NMR);……

Keywords:…; nuclear magnetic resonance(NMR);

…

例 12^[15]

关键词:……;脱氧核糖核酸(DNA);…

Keywords:…; deoxyribonucleic acid;…

例 13^[16]

关键词:……;学术不端文献检测系统(AMLC);

……

例 14^[17]

关键词: AHP-FCE(层次分析法-模糊综合评价)模型;……

Keywords: AHP(Analytic Hierarchy Process)-FCE(Fuzzy Comprehensive Evaluation) model;…

例 1 和例 12 中的 DNA,属于公知公认的缩略词,对于该类缩略词作为关键词时,笔者认为可以直接标引,没有必要列出中英文全称。

从中英文翻译的角度来看,中英文关键词应该是一一对应的,例 11 和例 14 均符合要求;但例 14 在中文关键词中采用缩略词(中文全称),该标引方式不太合适:所以,笔者认为中文关键词采用中文全称(缩略词)更为合理。

5) 中文关键词采用中文全称、英文全称和缩略词 3 种方式来标引,英文关键词采用英文全称和缩略词标引。

例 15^[18]

关键词:单光子发射断层成像(single photon emission computed tomography, SPECT);……

Keywords: single photon emission computed tomography(SPECT);…

该标引方式在中文关键词中给出了英文全称,显然多此一举。调查发现,这类标引方式并不多。

以上 5 种情况的缩略词均存在对应的中英文全称,而一些缩略词尚无中英文全称但出现在关键词中。这类缩略词的标引方式也值得编辑同人注意。

例如 CATIA 是法国 Dassault System 公司的 CAD/CAE/CAM 一体化软件,广泛应用于航空航天、汽车、机械制造业,不存在对应的中英文全称。在文献[19]中,中英文关键词均为 CATIA。文献[20]的关键词:……; CATIA 软件;……。Keywords:…; CATIA software;…。

从以上实例分析可以看出,中文关键词一般采用缩略词、中文全称、中文全称(缩略词)、中文全称(英文全称,缩略词)等 4 种方式标引,英文关键词的标引方式也有 4 种,即缩略词、英文全称、缩略词(英文全称)、英文全称(缩略词)。一篇文章中的中英文关键词由这些形式组合起来出现了本文所列举的各种各样的标引方式。同时可以看出,在同一期刊中,缩略词在关键词中的标引方式不同,有的期刊在同一期中同一

缩略词的标引方式也存在差异(如文献[13]和[16]),甚至在同一篇文章中,缩略词在中英文关键词中出现了几种标引方式。

由此可见,缩略词在关键词中的标引方式相当混乱,缺少统一的标准来规范,因此有必要探讨并寻求一种较为合理的标引方式。

2 合理的标引方式

缩略词出现在关键词中时,标引方式并不像在正文出现时那么简单。首先,关键词直观地表述了论文所要表达的主题,使读者在未看论文摘要和正文之前便能了解该论文的主题;其次,关键词是一种检索元素,方便读者快速地检索所需文献;因此,如果关键词标引不合理,就会给读者带来不便。如文献[11]中的关键词 CM,在百度中搜索到 24 种不同的含义,CM 作为中文关键词会给读者带来困惑。基于上述分析,笔者认为,以下标引方式较为合理。

1)对于存在中英文全称的缩略词作为关键词时,编辑在加工时宜将其改为:

中文关键词:中文全称;keywords:英文全称(缩略词)。

例如^[21]

关键词:……;质量功能展开;层次分析法;……

Keywords:…;quality function deployment(QFD);analytic hierarchy process(AHP);…

通过以上实例分析发现,有些期刊的标引形式为:中文关键词:中文全称(缩略词);keywords:英文全称(缩略词)。

例如^[22]

关键词:……;基于内容存储(CAS);……

Keywords:…;content aware storage(CAS);…

笔者认为该标引方式也是可取的。

2)缩略词尚无全称的,如一些计算机英文专有名词无法给出中英文全称,或即使翻译出中文全称,也会让读者莫名其妙。这类缩略词的标引尽可能遵循关键词的交叉组配原则,从而避免缩略词直接出现在关键词中。如文献[20],作者初稿中的关键词为 CATIA,编辑在加工中将其改为“CATIA 软件”,使得缩略词的标引更为合理。

此外,编辑应该高度重视目前存在的同一期刊甚至同一篇文章中缩略词出现多种标引方式的问题。在编辑加工中,至少应该做到:同一篇文章按照同一格式来标引;同一期杂志最好能采用统一的格式来标引关键词。同时,为了同一期刊的统一性,编辑部有必要制订统一格式来规范缩略词在关键词中的标引方式。

3 结束语

论文作者一般是专业人士,他们对于缩略词的使用比较随意,很少考虑到缩略词必须注明中英文全称,或者只在摘要或正文中给出了缩略词的中英文全称,而在关键词中直接使用缩略词。其原因在于作者并不清楚关键词是以一个相对独立的部分存在的^[23]。这时,编辑应在思想意识、科学知识、语言文字规范化使用等方面正确引导作者和读者^[24];但在稿件处理过程中,有些编辑为了省事,往往忽略了对关键词的编辑加工,没有按要求对关键词中的缩略词进行规范标引,从而在一定程度上造成了目前的状况。

关键词的缩略词问题应引起编辑同人的高度重视。同时呼吁有关部门能尽快制订相关的标准来规范缩略词在关键词中的标引方式。

4 参考文献

- [1] 王立名. 科学技术期刊编辑教程[M]. 北京:人民军医出版社,1997:449
- [2] 陈浩元. 科技书刊标准化 18 讲[M]. 北京:北京师范大学出版社,1998:64
- [3] 吴倩,郭铁城. 在医学期刊中正确使用英语缩略词语[J]. 中国科技期刊研究,2011,22(6):977-979
- [4] 区志缤,黄山华,乐学义. 2-(2'-吡啶基)苯并噻唑和甘氨酸铜配合物的结构、抑菌活性及与 DNA 作用[J]. 无机化学学报,2012,28(8):1580-1586
- [5] 郑华靖,蒋亚东,徐建华,等. 多孔模板法制备的 PEDOT 气体敏感性的研究[J]. 电子科技大学学报,2009,38(3):440-444
- [6] 潘巍,李战怀,陈群,等. RFID 交叉读仲裁方法研究[J]. 计算机学报,2012,35(8):1607-1619
- [7] 陈永新,袁海龙,陈剑,等. SRV 白车身模态及其对车内噪声影响的研究[J]. 汽车技术,2007(5):27-29
- [8] 李海森,陆丹,魏玉阔,等. 多波东海底地形等深线快速生成新算法[J]. 哈尔滨工程大学学报,2012,33(5):1-6
- [9] 李鹏,陆明泉,冯振明. GNSS/IMU 组合导航观测量丢弃策略[J]. 清华大学学报:自然科学版,2011,51(1):122-125
- [10] 游之洋,龚伟,赵曦滨,等. 基于可用性信任模型的 AODV 路由协议改进[J]. 清华大学学报:自然科学版,2010,50(5):735-738
- [11] 王沁,郭艳飞,宋丽华,等. 一种基于 DOCSIS 上行信道的自适应补偿定时同步算法[J]. 计算机学报,2010,33(7):1305-1314
- [12] 闫锋,罗月童,龙鹏程,等. 基于 ITK 的数字重建放射影像重建算法与应用[J]. 合肥工业大学学报:自然科学版,2010,33(2):212-214
- [13] 孔琪颖,蔡斐,张利平,等. 正确看待“科技期刊学术不端